



◎ 精装插图版

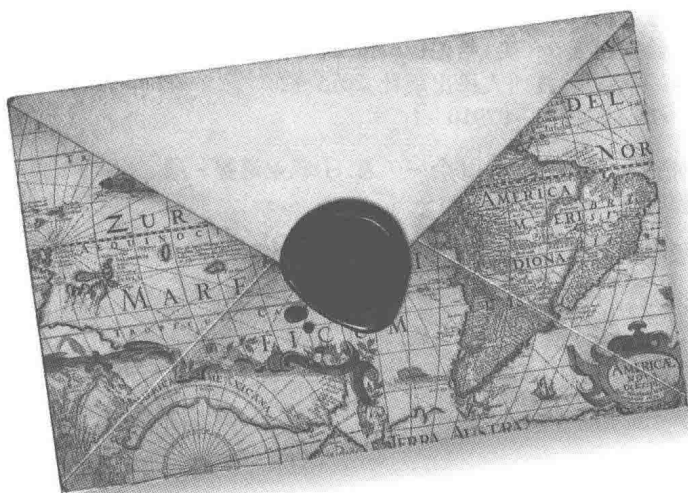
把信送给加西亚

A MESSAGE TO GARCIA

[美]阿尔伯特·哈伯德 著 余小译



江西人民出版社
Jiangxi People's Publishing House



✕ 精装插图版

把信送给加西亚

A MESSAGE TO GARCIA

[美]阿尔伯特·哈伯德 著 余小译



江西人民出版社

Jiangxi People's Publishing House

（金·美·日·德·法·英·俄·韩·日）

图书在版编目(CIP)数据

把信送给加西亚 / (美)哈伯德(Hubbard. E.) 著 ;

余小译. —南昌:江西人民出版社,2015.12

ISBN 978-7-210-07910-1

I. ①把… II. ①哈… ②余… III. ①职业道德-通俗读物 IV. ①B822.9-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 249771 号

把信送给加西亚

(美)阿尔伯特·哈伯德 著 余小 译

江西人民出版社出版发行

地址:江西省南昌市三经路47号附1号(邮编:330006)

编辑部电话:0791-86898980

发行部电话:0791-86898801

网址:www.jxp-ph.com

E-mail:jxp-ph@tom.com web@jxp-ph.com

2015年12月第1版 2017年8月第4次印刷

开本:880毫米×1230毫米 1/32

印张:6.5

字数:130千字

ISBN 978-7-210-07910-1

赣版权登字—01—2015—802

版权所有 侵权必究

定价:29.80元

承印厂:北京鹏润伟业印刷有限公司

赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换

原作者序

成就此书的因缘

《把信送给加西亚》这本小册子是在一天晚饭后写成的，写的时候仅仅用了一个小时。那是 1899 年 2 月 22 日，正是华盛顿的诞辰日，其时，我们正准备出版三月份的《菲士利人》。

当我在辛苦的一天结束后写下这本小册子之后，我心潮澎湃。要知道，当时我正努力地教育那些行为不良的市民们提高觉悟，重新振作起来，不要再浑浑噩噩、无所事事。

写作这本小册子的灵感尽管只是来自于一个喝茶时关于美西战争的小小辩论，但这种灵感在当时对我却像是火花一样闪亮。当时，大家都认为美西战争的英雄是古巴起义军首领加西亚将军，但我的儿子却认为罗文才是美西战争中真正的英雄。因为他只身一人，靠一己之力完成了一件了不起的事情——把信送给加西亚。

辩论之后，灵感的火花在我脑海中一直闪烁。是的，孩子是对的，英雄就是那些做了自己应该做的工作的人——就是能把信送给加西亚的人。于是，我从桌子旁跳了起来，奋笔疾书写下了这本名为《把信送给加西亚》的小册子。之后，我毫不犹豫就将此文章刊登在了当月的《菲士利人》杂志上。不料，杂志第一版很快脱销。紧接着，请求加印三月份《菲士利人》的定单像雪片般飞来。订购一打、订购 50 份、订购 100 份……后来美国新闻公司订购了 1000 份。于是，我问了一个助手，究竟是哪篇文章引起了如此这般的轰动，他的回答是：“有关加西亚的那篇。”

第二天，我又收到了纽约中心铁路局的乔治·丹尼尔发来的一份电报：“订购 10 万份以小册子形式印刷的《把信送给加西亚》……请报价……”

这完全出乎我的意料，要知道，以我们当时的设备，要印刷这 10 万份《把信送给加西亚》需要用两年的时间。于是我只好给了他报价，并如实告诉他我们实际的印刷情况。后来我们协商好，丹尼尔可以以自己的方式来印刷这 10 万册《把信送给加西亚》。没想到，他最后竟然发行了 50 万册！

有此发行佳绩，一夜之间，《把信送给加西亚》被 200 家杂志和报纸刊登、转载，这篇小文章可以说是一夜成名。如今，它更是被翻译成了各种文字，在全世界流传。

就在丹尼尔发行《把信送给加西亚》之时，俄罗斯铁道大臣西拉克夫亲王凑巧也在纽约。其时，他受纽约政府之邀来访，丹尼尔

亲自陪同他参观纽约。更为凑巧的是，亲王也看到了这本小册子并对它产生了浓厚的兴趣。回国之后，亲王立即让人将它译为俄文，并发给俄罗斯铁路工人，人手一册。

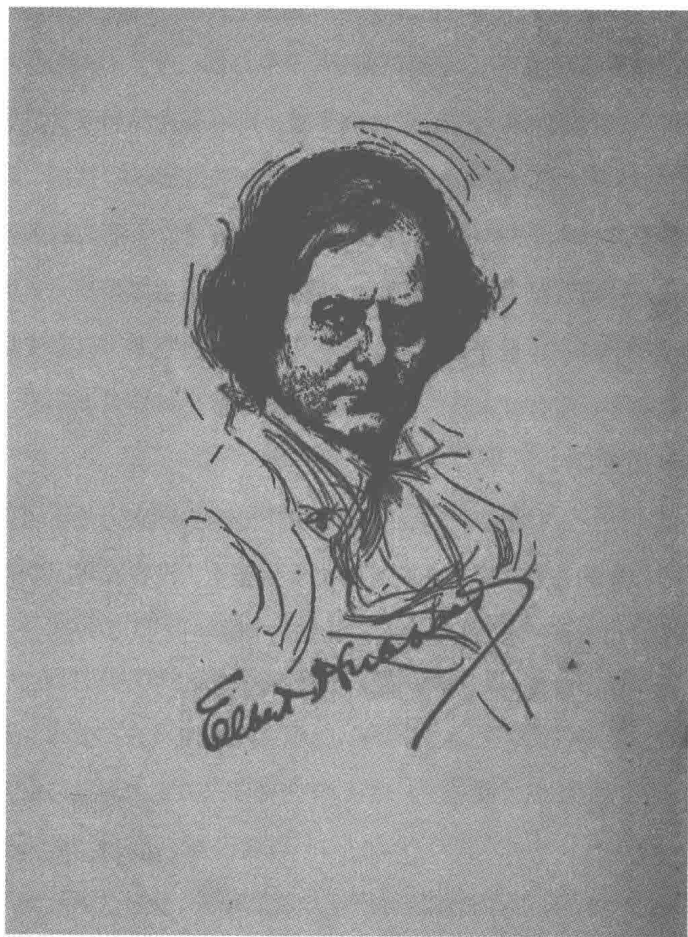
此后，其他国家也纷纷效仿俄罗斯，开始引进并翻译《把信送给加西亚》，于是，这本小册子又从俄罗斯流向了德国、法国、西班牙、土耳其、印度和中国。日俄战争期间，每一位上前线的俄罗斯士兵人手一册《把信送给加西亚》。后来，日本人在俄罗斯士兵的遗物中发现了这些小册子。于是，此书又有了日文版本。日本天皇下了一道命令：所有日本政府官员、士兵乃至平民都要人手一册《把信送给加西亚》。

迄今为止，《把信送给加西亚》的印数高达 4000 万册。可以说在一个作家的有生之年，在所有的文学生涯中，没有人可以获得如此殊荣，也没有一本书的销量可以达到这个数字！

整个历史就是由一系列的偶然事件所构成的。

阿尔伯特·哈伯德

1913 年 12 月 1 日



1914 年《把信送给加西亚》作者插图，纽约东奥罗拉公司出版

出版者序

你为什么不成功？

在当今职场上，有许多整日在不同公司之间穿梭的人，但他们的忙碌并非为了工作，而是忙于四处寻找工作。他们曾经在许多公司任过职，从事过不同的职业，但他们也总是失业。随之而来的是他们对生活充满了抱怨和痛苦。但是，他们中有几个人知道自己抱怨的其实并不是导致失业的最主要原因呢？事实上，正是这种抱怨行为泄漏了一个秘密——他们倒霉的处境是自己一手造成的。

他们总是抱怨公司的老板；抱怨工作时间过长；抱怨公司管理制度过严……抱怨使他们摇摆不定，也使他们的发展道路越走越窄，最终一事无成；抱怨使他们思想肤浅、心胸狭窄，也使他们与公司的理念格格不入，最终只好被迫离开。他们的无奈留给人们深刻的印象，甚至让人产生一种错觉，那就是经济不景气，以致对劳动力

的需求减少。然而，事实并非如此。事实是，在很多企业的很多岗位，有很多空缺职位都没有合适的人填补。在报纸上、网络上、电视上，到处都张贴着“诚聘英才”的广告，许多老板也正急切地想找到能为自己所用的人才。

之所以出现一方面人员过剩，另一方面人才匮乏的现象，就是因为社会需要的是那些受过良好的职业训练、勤奋敬业、对老板忠诚的员工，是那些自动自发地员工！而非那些投机取巧、马虎轻率、嘲弄抱怨、缺乏主动进取精神的平庸劳动力。

每个雇主总是在不断地寻找能够助自己一臂之力的人，同时也在抛弃那些不起作用的人——任何阻碍公司发展的人都要被拿掉。每个商店和工厂都有一个持续的整顿过程。雇主会经常送走那些显然无法对公司有所贡献的员工，同时也吸引新的员工进来。不论业务多么繁忙，这种整顿会一直进行下去。只有当公司不景气、就业机会不多的情况下，整顿才会出现较佳的成效——那些不能胜任、没有敬业精神的人，都被摒弃在就业的大门之外，只有那些勤奋能干、自动自发的人才会被留下来。

说到自动自发，很多员工都觉得这只对公司和老板有好处，其实，真正受益的却是自己。勤奋地对待工作，人们就能从工作中学会更多的知识，积累更多的经验，体味到工作的乐趣，而不是仅仅将工作当作是一种谋生的手段来应付。一个人如果只盯着温饱，那他得到的永远只有温饱；如果把心思都放在勤奋工作上，在工作中

充分挖掘自己的潜能，发挥自己的才干，那么在实现自我价值的同时，也会赢得老板的器重、获得更多升迁和受奖励的机会，随之而来的便是丰厚的回报。

职业是人的使命所在，是人类共有和崇尚的一种精神。敬业就是一个最基本的要求。敬业就是尊重自己的工作，将工作当成自己的事，具体表现为忠于职守、尽职尽责、认真负责、一丝不苟、善始善终地完成自己的工作。它是最基本的做人之道，也是成就事业的重要条件。敬业对每一个员工来说既是最基本的要求也是最高级的期许。敬业意味着做好自己的本职工作：警察应该尽职尽责去为民众服务；政府官员应该勤奋思考并执行政策；企业职员应该给顾客提供高质量的服务、生产高质量的产品……每个人都做一行爱一行，全社会都充满敬业的风气，才会最终促进人类的发展和进步。

然而，在时下那些以玩世不恭的态度对待工作的人看来，要求员工敬业完全是老板剥削、愚弄下属的手段。如此一来，要他们对老板忠诚就像天方夜谭一样可笑！殊不知，老板和员工并不是对立的。对老板来说，公司的生存和发展需要职员的敬业和忠诚；对员工来说，他们需要的是丰厚的物质报酬和精神上的成就感。从表面上看，彼此之间存在着对立，然而，在更高的层面上，两者又是和谐统一的——老板需要忠诚、有能力的员工，业务才能发展；员工必须依赖公司的业务平台才能发挥自己的才智！因此，聪明的老板会给员工公平的待遇，而员工也会以自己的忠诚来回报老板。

一个对工作不负责任的人，往往是一个缺乏自信的人。因为当他把工作推给他人的时候，实际上也是将自己的信心转移给了他人。这个世界总是只为那些具有真正的使命感和自信心的人大开绿灯。无论出现什么困难，无论前途看起来是多么的暗淡，自信的人总是相信自己能够把心目中的理想变成现实。当一个人具备了某种品德，能接纳自己，心灵变得成熟起来，他就会欣喜地发现自己是一个自信的人了。是时候改变了——自动自发地做好自己的事情，那时，命运之神会再次垂青你，奖励属于你自己的成功！

前言

社会呼唤“罗文”

如果你为一个人工作，以上帝的名义：为他干！

如果他付给你薪水，让你得以温饱，为他工作——称赞他，感激他，支持他的立场，和他所代表的机构站在一起！

如果能用重量衡量，一盎司忠诚相当于一磅智慧！

在一切有关古巴的事情之中，有一个人经常从记忆深处浮出脑海，让我时刻难以忘怀。

在美西战争爆发前夕，美国必须立即跟西班牙的起义军首领加西亚将军取得联系。然而，此时加西亚正在古巴广阔的丛林里——没有人知道他确切的藏身地点，所以根本没有办法带信给他。然而，美国总统麦金莱又必须尽快地与他取得联系，以便双方展开合

作。此事已经迫在眉睫。

怎么办呢？这时，有人对总统说：“如果有人能把信送给加西亚的话，那这个人一定是罗文。”于是，总统派人找到了罗文，并交给他一封写给加西亚的信。至于接下来的事情——比如，那个叫罗文的人，是如何拿了信，把它装进一个牛皮纸袋里、封好，放在胸口藏好；再经过3个星期的徒步跋涉，穿过一个危机四伏的国家，最终顺利地把那封信交给了加西亚——这些细节我不再赘述，事实上，这本来也不是我想说的。我想要强调的重点是，当麦金莱总统把写给加西亚的信交给罗文，罗文接过信之后，并没有问：“他在什么地方？他长什么样子？怎样才能找到他？”

像罗文这样的人，我们就应该为他塑造不朽的雕像，放在所有的大学里，以表彰其精神。要知道，年轻人所需要的不仅仅是学习书本上的知识，也不仅仅是聆听他人种种的指导而已，他们更需要的是一种敬业精神：

对上级的托付，应立即采取行动，并全心全意去完成任务——“把信送给加西亚”。

如今，加西亚将军已不在人世，但现在还有其他的“加西亚”。如果有这样的一家企业——那里虽然人数众多，但令人惊讶的是，大多数人对工作都持着懒懒散散、漠不关心、马马虎虎的态度；还有一些人根本没有能力或者不愿意集中精力去做一件事，试想这样的企业有谁能够将其经营好？

久而久之，这种懒懒散散、漠不关心、马马虎虎的态度已经成为常态，此时，领导除非苦口婆心，外加威逼利诱地叫下属帮忙，或者是出现奇迹——上帝派一名助手给他，否则，没有哪个领导可以把事情办成。不信的话，我们现在就来做个试验：你可以坐在办公室里，外面有 6 个随时待命的下属。你可以把其中一个叫来，对他说：“请帮我查一查百科全书，然后把查理的生平做成一篇摘录。”他会静静地说：“好的，先生。”然后就去执行吗？我敢说他绝不会。他会做的是死死地盯着你，然后满脸狐疑地提出一个或多个问题：“查理是谁呀？他已经去世了吗？哪套百科全书？百科全书放在哪儿？这是我的工作吗？为什么不叫大卫去做呢？着急吗？你为什么要查他？”

我敢以十比一的赌注跟你打赌，在你回答了他提出的所有问题，解释了怎样去查那些资料以及你为什么要查这个人的理由之后，那个下属会走开，然后立马去找另外一个人来帮助他查你要的资料，然后，他会再回来对你说：查无此人。当然，我也可能会输掉。

真的，如果你够聪明的话，你就不会对你的“助理”解释：查理编在什么类，而不是什么类，你会满面笑容地说：“算啦。”然后自己去查。

就是这种被动的行为，这种道德的愚行，这种意志上的脆弱和惰性，这种姑息的作风，有可能把这个社会带到崩溃沦陷的危险境界。如果人们都不能为了自己而自动自发地行动，你又怎能期待他

们为他人采取行动呢？

比如，你登了广告要招聘一名速记员，然而，在所有应征者中，十个倒有八九个既不会拼也不会写，他们甚至都不认为这些是应聘速记员的必要条件。

这样的人能把信送给加西亚吗？

曾经在一家大公司里，总经理对我说：“你看看那个职员。”

“我看到了，他怎么了？”

“他是个很不错的会计，不过，如果我派他到城里去办个小差事，他可能把任务完成，但也可能在去的路上就走进一家酒吧，等到他到了市区，就完全忘记自己是去干什么的了。”这种人你能派他去把信送给加西亚吗？近来，我们听到了许多人对那些“拿着廉价工资并且永无出头之日的工人”和“为求温饱而工作的无家可归的人士”表示同情，同时把那些“剥削者”骂得体无完肤。

但是，从来没有人提到过，那些“剥削者”从年轻时候开始就一直在花费时间和精力去促使那些不求上进的懒虫们积极主动起来做点正经的工作；也从来没有人提到，有多少“剥削者”长久以来，一直在耐心地想感动那些他一转身就投机取巧、敷衍了事的员工，想使之勤奋起来。

在每个商店和工厂里，都有一些常规的整顿工作。老板们经常会送走那些显然对公司没有贡献和作为的员工，当然，同时也会添加新鲜的血液，会吸收新的成员进来。不论企业业务多么忙碌，这

种整顿工作一定要进行。只有当公司业绩不景气、就业机会不多，整顿工作才会出现比较好的成绩——那些不能胜任、没有才能的人，都被摒弃在公司的大门之外，只有最能干的人，才会被留下来。为了自己的利益，每个老板都只会保留那些最佳的职员——那些能把信送给加西亚的人。这就是一个优胜劣汰的过程。

我认识一个有真材实料的人，但是他没有自己独立创业、经营的能力，对他人来说也没有一丝一毫的价值，因为他老是疯狂地怀疑他的雇主在压榨他，或者存心要压迫他。他没有能力指挥其他人，也不愿意被别人指挥。如果你要让他去把信送给加西亚，他的回答极有可能是：“你自己去吧。”

当然，我知道，像这种道德不健全的人比那些肢体不健全的人更不值得同情。相反的，我们更应该对那些穷毕生精力去经营一个大企业的人报以同情，因为他们不会因下班铃声的响起而放下工作；他们也因为努力促使那些对工作漠不关心、工作中偷懒被动、没有良心的员工不至于太离谱而华发渐增。要知道，如果没有这些努力和心血，那些员工可能会挨饿并无家可归。

我是不是说得太严重了？有可能吧。不过，就算整个世界变成了贫民窟，四周都是落魄之人，我也要为成功者说几句同情的话——在成功概率极小之时，他们承受着压力，导引别人，终于获得了成功；但他们从成功中得到了什么呢？除了食物和衣物，其他的什么也没有。

我也曾经为了一日三餐而替他人工作，也曾当过给他人一日三餐的老板，这两者之间的甘苦乐我都深知其味。贫穷没什么好的，更加不值得推崇，衣衫褴褛更不值得炫耀和骄傲。但我们要知道并非所有的老板都是所谓的“剥削者”，集贪婪、专横于一身，还采取高压手段压榨员工，就像并非所有的人都是良善之辈一样。并且，我敢打赌说，很多老板都还是很富有美德的。

我钦佩的是那些无论老板在不在办公室都会努力工作的人，我也钦佩那些能够把信送给加西亚的人。当你把信交到他的手里，他会静静地把信拿去，不会提出任何愚蠢的问题，更不会随手把信丢进臭水沟里，而是不顾一切地想方设法把信送到。这样的人永远不会被解雇，也永远不会为了要求加薪而罢工。

文明，就是孜孜不倦地寻找这种人才的一段长远过程。

这种人不论要求何种事物都能得以实现。每个城市、村庄、乡镇以及每个办公室、商店、工厂，都需要这种人加入其中，他们在每个地方都会受到热烈欢迎。

世界急需这种人才，这种能够把信送给加西亚的人。

谁能把信送给加西亚呢？